

Par atklātu konkursu
“Reaģenta - sašķidrināta hlora piegāde”
(identifikācijas Nr.RŪ-2025/190)

Rīgā, 2026.gada 26.februārī

Papildu informācija Nr.1

Ar šo iepirkuma komisija sniedz atbildi uz ieinteresētā piegādātāja jautājumu par atklāta konkursa “Reaģenta - sašķidrināta hlora piegāde” (iepirkuma identifikācijas Nr.RŪ-2025/190; turpmāk – atklāts konkurss) nolikumu:

1.jautājums/ 1st question:

Lūdzu apstipriniet, saskaņā ar kādu standartu elektroniskais paraksts ir jāpārbauda (piemēram, kvalificēts elektroniskais paraksts atbilstoši eIDAS regulai).

Tāpat, atsaucoties uz Publisko iepirkumu likuma 43. panta astoto daļu, mēs saprotam, ka visu piedāvājuma dokumentu kopumu var parakstīt elektroniski kā vienu konsolidētu dokumentu. Lūdzu apstipriniet, ka ir pietiekami, ja mūsu likumiskais pārstāvis elektroniski paraksta pilnvaru, bet pilnvarotā persona pēc tam ar vienu drošu elektronisko parakstu paraksta galīgo pilno dokumentu kopumu.

/

We would appreciate your clarification regarding the requirement for a secure electronic signature. Could you please confirm according to which standard the electronic signature must be verified (e.g. qualified electronic signature in accordance with eIDAS)?

Furthermore, with reference to Section 43 (8) of the Public Procurement Law, we understand that the complete set of tender documents may be signed electronically as one consolidated document. Could you please confirm that it is sufficient if our legal representative signs the Power of Attorney and the authorised person then applies one secure electronic signature to the final complete set of documents?

1.atbilde/ 1st answer:

Pasūtītājs apstiprina, ka atklāta konkursa nolikuma 5.3.punktā lietotais termins “drošs elektronisks paraksts” nozīmē kvalificētu elektronisko parakstu saskaņā ar eIDAS.

Minētais izriet no Elektronisko dokumentu likuma¹ 1.panta 2.apakšpunkta, saskaņā ar kuru noteikts: “drošs elektroniskais paraksts – kvalificēts elektroniskais paraksts Eiropas Parlamenta un Padomes 2014. gada 23. jūlija regulas (ES) Nr. [910/2014](#) par elektronisko identifikāciju un uzticamības pakalpojumiem elektronisko darījumu veikšanai iekšējā tirgū un ar ko atceļ direktīvu [1999/93/EK](#) (turpmāk — Regula Nr. [910/2014/ES](#)) 3. panta 12. punkta izpratnē”.

Pasūtītājs arī apstiprina, ka pretendents (tā paraksttiesīgā persona vai tā pilnvarota persona, piedāvājumā iekļaujot elektroniski parakstītu pilnvaru) ir tiesīgs ar vienu drošu elektronisko parakstu parakstīt visus dokumentus kā vienu kopumu.

/

The Contracting Authority confirms that the term “secure electronic signature” used in Clause 5.3 of the Regulations of the Open Tender refers to a qualified electronic signature in accordance with eIDAS.

This follows from Section 1, Paragraph 2 of the Electronic Documents Law², which provides that: “secure electronic signature – a qualified electronic signature within the meaning of Article 3(12) of Regulation (EU) No 910/2014 of the European Parliament and of the Council of 23 July 2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market and repealing Directive 1999/93/EC (hereinafter - Regulation No 910/2014/EU).

¹ Pieejams: <https://likumi.lv/ta/id/68521-elektronisko-dokumentu-likums>

² Available at: <https://likumi.lv/ta/en/en/id/68521-electronic-documents-law>

2.jautājums/2nd question:

Vai jūs, lūdzu, varētu vēlreiz apstiprināt sekojošo:

10.2. punkts. Drošības datu lapa, ko apliecina pretendents...

Vai pietiks, ja pretendents izsniegs drošības datu lapu uz oficiālas veidlapas, vai arī tā ir jāapstiprina ar parakstu, zīmogu vai tamlīdzīgi?

/

Also could you please reconfirm the following:

Clause 10.2 Safety data sheet certified by the tenderer...

Will it be sufficient if the safety data sheet is issued by the tenderer on official letter head paper, or does it need to be further certified by a signature or stamp or similar?

2.atbilde/2nd answer:

Pietiks, ja pretendents drošības datu lapu izsniegs uz oficiālas ražotāja veidlapas (vai, ja pretendents ir ražotājs - uz oficiālas pretendenta veidlapas).

/

It will be sufficient if the safety data sheet is issued by the tenderer on official the manufacturer's letter head paper (or in case if The Tenderer is the manufacturer - official tenderer's letter head paper).

3.jautājums/3rd question:

6.punkts "Apakšuzņēmēji"

Vai ekspeditori, kurus mēs iesaistām, lai piegādātu preces pircējam, tiktu uzskatīti par apakšuzņēmējiem 6. punkta izpratnē?

/

Clause 6 Sub-Contractors

Would the forwarders assigned by us to deliver the products to the buyer, be sub-contractors in the sense of Clause 6?

3.atbilde/3rd answer:

Pasūtītājs termina "apakšuzņēmējs" izpratnē vadās pēc Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likuma³ 1.panta 1.apakšpunkta definīcijas: "apakšuzņēmējs – pretendenta nolīgta persona vai savukārt tās nolīgta persona, kura veic būvdarbus vai sniedz pakalpojumus iepirkuma līguma izpildei".

Atbilstoši minētajam konkrētajā gadījumā ekspeditors/pārvadātājs, kuru pretendents piesaista preču piegādes nodrošināšanai, ir uzskatāms par pretendenta apakšuzņēmēju.

Vienlaikus norādām, ka saskaņā ar atklāta konkursa nolikuma 6.3.punktu pretendentam piedāvājumā jānorāda informācija tikai par tiem apakšuzņēmējiem un to nolīgtajiem apakšuzņēmējiem, kuru sniedzamo pakalpojumu vērtība ir vismaz 10 000 euro.

/

The Contracting Authority applies the definition of the term "subcontractor" as set out in Section 1, Paragraph 1 of the Law on the Procurements of Public Service Providers⁴, namely: "*subcontractor - a person contracted by the tenderer or a person contracted by such person, in its turn, who performs construction work or provides services for the performance of the procurement contract.*"

Accordingly, in the present case, the forwarder/carrier engaged by the tenderer for the delivery of the goods is considered the tenderer's subcontractor.

At the same time, please note that, pursuant to Clause 6.3 of the of the Regulations of the Open Tender, the tenderer is required to provide information in the tender only in respect of those subcontractors and subcontractors engaged by them whose services have a value of at least EUR 10 000.

³ Pieejams <https://likumi.lv/ta/id/288730-sabiedrisko-pakalpojumu-sniedzēju-iepirkumu-likums>

⁴ Available at: <https://likumi.lv/ta/en/en/id/288730-law-on-the-procurements-of-public-service-providers>

4.jautājums/4th question:

Cik daudz šķidrā hlora jums parasti tiek piegādāts vienā reizē?

/

What amount of liquid chlorine is usually delivered to you at one time?

4.atbilde/4th answer:

Vienas piegādes apjoms ir 7 tonnas hlora (7 tvertnes ar 1 tonnu katrā).

/

Supply amount at a single delivery is 7 tons of chlorine (7 barrels of 1 ton each).

5.jautājums/5th question:

Kāds ir piegādes biežums?

/

What is the delivery frequency?

5.atbilde/5th answer:

Hlora patēriņš ir tieši atkarīgs no ūdens kvalitātes un saražotā ūdens apjoma, bet parasti tās ir 4 piegādes gadā. Piemēram, 2025.gadā piegādes notika janvārī, maijā, augustā un oktobrī.

/

Chlorine consumption directly depends on the quality of the water and the volume of water produced, but usually there are 4 deliveries per year. For example, in 2025, deliveries took place in January, May, August and October.

6.jautājums/6th question:

Vai šķidrā hlora mucas pieder jums vai arī tās pieder piegādātājam? Ja jums pieder šķidrā hlora mucas, vai tām ir derīga pārbaude? Cik ilgi pārbaude ir derīga?

/

Do you own the liquid chlorine barrels or do the barrels belong to the supplier? If you own the liquid chlorine barrels, do they have a valid inspection? How long is the inspection valid for?

6.atbilde/6th answer

Hlora mucas pieder piegādātājam.

/

Chlorine barrels belong to the supplier

7.jautājums/7th question:

Vai ir plānots iegādes apjoms? Ja tā, tad kāds tas ir?

/

Is there a planned purchase amount, if so, what is it?

7.atbilde/7th answer:

Kopējais apjoms līguma ietvaros ir paredzēts 105 tonnas 3 gados. Atbilstoši Finanšu piedāvājumā iekļautajai informācijai plānoto piegāžu apjoms pa gadiem ir sekojošs:

2026.gadā - 21 tonna, 2027.gadā un 2028.gadā - 35 tonnas katrā, 2029.gadā - 14 tonnas.

/

The total volume under the contract is planned to be 105 tons over 3 years. According to the information included in the Financial Offer, the planned volume of deliveries by year is as follows: 2026 - 21 tons, 2027 and 2028 - 35 tons each, 2029 - 14 tons.